

Strasbourg.eu  
eurométropole

# STRASBOURG CAPITALE DE NOËL

¡VIBRAMOS CON TODO NUESTRO CORAZÓN!



2023



## ¡VIBRAMOS CON TODO NUESTRO CORAZÓN!

Si en 2021 fue una estrella la que traía una luz cálida a Estrasburgo, la capital de la Navidad, y un copo de nieve soplaba una brisa ligera y arremolinada sobre la edición de 2022, este año la ciudad está representada por un corazón que late, haciendo vibrar a toda la ciudad y a sus visitantes al ritmo de sus latidos.

Pintado sobre cerámica, grabado en el respaldo de una silla alsaciana, formado con un cortador de galletas de masa Bredle, el corazón simboliza la emoción de los estrasburgueses de compartir sus tradiciones con todos los que se acercan a conocerlas.

Es también el alma de un evento donde la solidaridad se da la mano con la generosidad, donde lo más íntimo se une con lo colectivo y donde la autenticidad es garante de la responsabilidad ecológica.

Oiga el corazón de Estrasburgo, capital de la Navidad a través de su historia, resígalo con las yemas de los dedos mientras pasea por las calles iluminadas de la ciudad, pruébelo compartiendo momentos agradables en torno a las especialidades culinarias de la región, sienta su calor al acercarse a las ollas de vino caliente y los hornos de los panaderos, siéntalo latir en el pecho de quien vive estos momentos con usted.



# EDITORIAL

**L**lega la temporada que hace latir el corazón de nuestra ciudad con más fuerza todavía, la época que enciende un brillo en los ojos y envuelve de magia a jóvenes y mayores, residentes y visitantes, de aquí y de todo el mundo. Este folleto le guiará por las calles de Estrasburgo, por los puestecitos del Mercado de Navidad, pero también por la transformación que queremos emprender en la ciudad.

Porque nuestra Capital de la Navidad debe ser una ciudad abierta y accesible, claramente orientada al futuro y, para ello, debemos trabajar en el cambio. Y esta nueva edición permitirá una vez más medir el camino realizado.

El año pasado, un jurado ciudadano elegido al azar formuló sus recomendaciones. Nuestro compromiso es implementarlas y que sirvan de hoja de ruta para los próximos tres años. Se trata de iniciativas que no solo buscan modificar el centro de la ciudad, sino también llegar a todos los barrios de la ciudad. Seguimos implementando acciones ecorresponsables, como la escenografía de la ciudad y la programación cultural. Revivimos y adaptamos nuestras tradiciones para que este mercado anual sea dinámico, solidario, lleno de significados y sabores inolvidables. El Mercado de Navidad de Estrasburgo se reinventa gracias a todos los que le damos vida, para convertirlo en un mercado más justo, más amable, festivo y, a la vez, respetuoso con el medio ambiente.

Les deseamos un mes de diciembre lleno de magia, junto al calor de los suyos para disfrutar de unas maravillosas fiestas navideñas.

**JEANNE BARSEGHIAN**

Alcalde de Estrasburgo

**GUILLAUME LIBSIG**

Teniente de alcalde, responsable de eventos ciudadanos

# TRADICIONES



## EL ÁRBOL DE NAVIDAD

La referencia más antigua sobre la instalación de abetos durante el período próximo al fin de año data de en un libro de cuentas de la CŒuvre de Notre-Dame<sup>(1)</sup> (Estrasburgo) del año 1492. Posteriormente, esta tradición se extendió por toda Alsacia, hacia los países germánicos y también por Europa central. El árbol de Navidad es, desde entonces, un símbolo de luz que ilumina las largas noches de invierno. Más adelante, la tradición cruzó el Atlántico para llegar al corazón del imaginario de la Navidad americana que conocemos hoy.

Al principio, el árbol **se colocaba en lugares públicos, especialmente delante de las iglesias.**

Fue en el siglo XVIII cuando empezó a instalarse dentro de las casas, primero suspendido del techo porque estaba **decorado con objetos comestibles.** De sus ramas, se colgaban pequeños pasteles, nueces e incluso manzanas. Cuenta la leyenda que fue la escasez de manzanas debido a la sequía lo que inspiró a **los vidrieros de Meisenthal** para la creación de las famosas bolas de vidrio soplado que todavía hoy se pueden encontrar en el mercado navideño de Estrasburgo.

Los abetos «aterrizaron» en el suelo de las casas o sobre las mesas cerca del año 1850 y, desde entonces, nunca más abandonaron **los hogares** de los estrasburgueses, quienes perpetúan con esmero esta tradición que hoy se ha extendido a todo el mundo.

Máximo representante de esta tradición, el **Gran Abeto de la place Kléber** [→ P. 11](#) crea una atmósfera mágica para todos los transeúntes y visitantes y se convierte en un auténtico faro de la Capital de la Navidad que ilumina las noches de invierno.

<sup>(1)</sup> La fundación CŒuvre Notre-Dame se dedica al mantenimiento, conservación y restauración de la Catedral de Estrasburgo.

## LAS LUCES DE NAVIDAD

En colaboración con el Ayuntamiento de Estrasburgo, la asociación **Vitrines de Strasbourg ilumina cada año las calles de la Capital de la Navidad**, participando así en la magia del evento.

Los motivos de estas luces son variados, originales y muchas **veces son un guiño a los nombres de calles, plazas o a su historia. Los estrasburgueses demuestran su apego a esta tradición** decorando también las fachadas de sus casas, para dar calidez a esta acogedora ciudad y maravillar a todos los visitantes que vienen para la ocasión.

Las decoraciones e iluminaciones son en sí mismas **una verdadera atracción**, que nos permite transportarnos de una calle a otra sin dejar de disfrutar de los cuidados detalles de las ventanas, los árboles e incluso de los escaparates de las tiendas. Son también una forma de resaltar y poner en relieve la **riqueza del patrimonio histórico y arquitectónico de Estrasburgo**, como la **Grande-Île**, el centro histórico de la ciudad o el distrito de **Neustadt**, ambos incluidos en la Lista del **Patrimonio Mundial de la UNESCO.**

★ Descubra algunas de las excepcionales iluminaciones [→ P. 27](#)



## EL ADVIENTO

El Adviento es un **período de preparación y anticipación** antes de la celebración de la Navidad.

**La corona de Adviento** o Àdvantskränz es una tradición de origen protestante inventada por Johann Wichern en la década de 1830 en Hamburgo. Wichern era director de una institución para niños desfavorecidos, la Raue Haus, que tuvo la idea de hacerles encender una vela cada día, del 1 al 23 de diciembre, para esperar la llegada de la Navidad.

La corona de Adviento tal como la conocemos hoy, hecha de ramas (abeto, abeto, acebo, laurel) y decorada con **cuatro velas que se encienden cada uno de los domingos anteriores a la Navidad**, se creó hacia 1860. En Alsacia, la primera mención data de 1894, pero la costumbre se extendió especialmente entre guerras.

**El calendario de Adviento** es otra forma de poner ritmo a la espera previa a la Navidad. Desde el 1 de diciembre, **cada día, se va abriendo una de sus veinticuatro ventanillas**. Detrás, se esconde una imagen, un dulce o un pequeño obsequio.

El primer calendario de Adviento fue impreso en 1903 por el múniqués Gerhard Lang. La idea surgió de una práctica de su madre quien, para aliviar la impaciencia de su hijo, prendía veinticuatro galletas a una caja de cartón. A su vez, también se inspira en una antigua tradición que consistía en **ofrecer a los niños, cada día de Adviento, una imagen que evocara las tradiciones navideñas**.



## LOS DULCES

Un placer para la vista y el paladar, **los Bredle**, pequeñas galletas generalmente cortadas antes de hornearlas con un cortador de galletas, son imprescindibles en la Navidad estrasburguesa. En familia o con amigos, los alsacianos las **preparan durante el período de Adviento y luego las regalan a sus seres queridos**. Existen múltiples recetas con diferentes variaciones, **desde Bütterbredle (pasteles de mantequilla) hasta Zimmetsternle (estrellas de canela), por nombrar solo algunas**.

**El pan de jengibre**, otro dulce típico de Adviento, aparece referenciado por primera vez como regalo de Navidad en Estrasburgo en 1412. Este dulce, muypreciado por los nutritivos alimentos que lo componen (miel, especias), se entregaba a los niños el día de San Nicolás o en Navidad desde el siglo XVI. Poco a poco, empezó a recubrirse con glaseado, imitando los motivos de los moldes navideños.

Para acompañar todos estos dulces, es costumbre beber una buena **copa de vino caliente** o *glühwein*. De origen germánico, el vino caliente blanco o tinto, se adereza con cítricos y especias como el anís estrellado o la canela.

**La cerveza de Navidad** se remonta al siglo XVI. En otoño, las cervecerías vaciaban sus existencias de cebada y lúpulo para dar cabida a la nueva cosecha. **Este excedente se utilizaba para producir una elaboración particular destinada a su consumo a finales de año**. La cerveza de Navidad es **densa, atípica, especiada y muy lupulada**. Se ofrecía como regalo a los empleados y principales clientes de la cervecería.

*El abuso de alcohol es peligroso para la salud. Consúmalo con moderación.*

# LOS PERSONAJES

¡DESCUBRA TODA LA HISTORIA DE ESTOS TRADICIONALES PERSONAJES NAVIDEÑOS EN VÍDEO MEDIANTE CÓDIGOS QR!



## CHRISTKINDEL

**Christkindel** es el equivalente protestante de la figura de San Nicolás, que era originalmente católica. Esta joven, vestida de blanco y vinculada a la Santa Lucía escandinava, trae regalos a los niños buenos la noche del 24 de diciembre. Apareció en el siglo XVI como avatar popular del Niño Jesús y en 1570 dio su nombre al mercado navideño de Estrasburgo, el Christkindelsmärik.

A finales del siglo XIX, las familias alsacianas comenzaron a intercambiar y mezclar todas estas diferentes tradiciones. Así, el **Christkindel** empezó a formar parte del imaginario de las familias católicas, antes de ser suplantada, algunas generaciones más tarde, por **Papá Noel**.



## SAN NICOLÁS

Desde la Edad Media, en Alsacia, como en el resto de la cuenca del Rin, los niños esperaban la visita de **Nikläus** (San Nicolás) el 6 de diciembre. De hecho, San Nicolás, obispo de Myra (Asia Menor) en el siglo IV, es considerado el **santo patrón de los niños**, y su culto aparece referenciado desde el siglo XI.

San Nicolás goza de gran devoción en el departamento de la Lorena, en el valle del Rin, en el norte de Francia, Bélgica y los Países Bajos.

Aún hoy es costumbre que los niños dejen sus zapatos delante de la puerta, y dejen dulces para el obispo y el burro. A la mañana siguiente, los zapatos están llenos de **chocolatinas, mandarinas y Mannele**. Las Mannele son figuras de brioche que recuerdan a los tres niños que se dice que el santo salvó de ser asesinados por el infame carnicero que los mantenía presos en un saladero.



## HÀNS TRÀPP



Según la leyenda, originalmente era un **caballero bandido con una reputación siniestra** llamado **Hans von Trotta** o von Dratt. Vivió a finales del siglo XV en el castillo de Berwartstein, hoy en el Palatinado, cerca de Wissembourg. Se trataba de **un personaje malvado que reinaba en el terror** y que atemorizaba a los habitantes del norte de Alsacia hasta su muerte en 1503. Rebautizado como **Hàns Tràpp**, acompaña en la imaginería popular tanto al *Christkindel* como a San Nicolás.

El **Hàns Tràpp** es una adaptación de leyendas populares muy antiguas y representa **el invierno acompañado de la procesión de sombras del otro mundo**.

## PAPÁ NOEL



Papá Noel es originalmente San **Nicolás**, cuya figura fue exportada por los colonos holandeses a Estados Unidos. Aparece con este nombre por primera vez en 1823 en un poema atribuido a Clement Clarke Moore, *The Night Before Christmas*.

A partir de la década de 1880, Papá Noel volvió a cruzar el Atlántico y se mezcló en Europa con **las tradiciones locales relativas a San Nicolás, convirtiéndose en una extraña mezcla entre el «Hombre del invierno» nórdico y los tradicionales hombres del saco, como Hàns Tràpp en Alsacia**. Es, ciertamente, una mezcla muy curiosa.

En Francia toma el nombre de «**Papá Noel**», en los países de habla alemana, el de *Weihnachtsmann*, y en Alsacia se lo conoce como *Wihnächtsmànn*.

La imaginería de principios de 1900 está repleta de diferentes figuras de Papá Noel con apariencia cambiante: a veces representado con un **báculo episcopal, una bolsa llena de juguetes** o un **martinete**, a veces vestido con trajes verdes, rojos, morados o incluso multicolores. En 1931, **una campaña publicitaria de Coca-Cola confirió a Papá Noel el aspecto que hoy conocemos** y la influencia de la Navidad americana lo convirtió en el principal distribuidor de regalos en todo el mundo.



# CHRÏSTKÏNDELSMÄRIK

## PLACE BROGLIE

Christkindelsmärik es el nombre que se le da en dialecto alsaciano al tradicional Mercado de Navidad de Estrasburgo. Nacido en 1570, es uno de los más antiguos de Europa y durante mucho tiempo fue el único en Francia. Después de haber ocupado varios lugares de la ciudad (explanada de la Catedral, place du Château, place Kléber, etc.), fue en 1871 cuando este evento imprescindible de la ciudad de Estrasburgo, capital de la Navidad, se instaló definitivamente en la **place Broglie** [1](#).

Pase bajo el famoso **arco Christkindelsmärik** y pasee por un ambiente cálido y único donde el aroma de la canela se mezcla con el de los

sabores alsacianos: chucrut, tartas flameadas y otras especialidades. Se trata de uno de los mejores lugares del mundo para encontrar adornos para nuestro árbol de Navidad y nuestras mesas.

Una vez allí, podemos aprovechar para pasar por el **Ayuntamiento** [★](#) y descubrir justo enfrente, detrás de los puestos, una exposición sobre el Mercado de Navidad de Estrasburgo.

### EL PEQUEÑO CONSEJO DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

Es una atracción ineludible en cualquier visita a Estrasburgo, capital de la Navidad: inmortalice el momento haciéndose una foto bajo el arco del Christkindelsmärik [★](#).



TRADICIONAL

# LOS ALREDEDORES DE LA CATEDRAL

## PLACES DE LA CATHÉDRALE Y PLACE DU CHÂTEAU

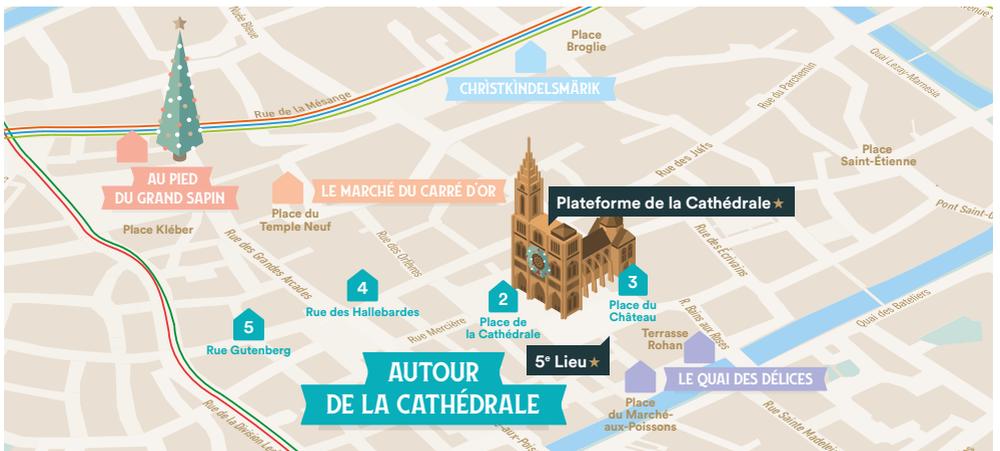
En la Edad Media, incluso antes de que naciera el Christkindelsmärik, lo que encontramos en Estrasburgo era un “Klausenmärik” o mercado de San Nicolás. Entonces, se ubicaba en la **Place de la Cathédrale** **2**, y se celebraba alrededor del 6 de diciembre. En este mercado podíamos encontrar puestos de fabricantes de cera, vendedores de pan de especias y otros dulces, que se codeaban con las tiendas de herbolarios, talabarteros, vendedores de segunda mano y mercerías. Estos puestecillos se han extendido ahora hasta la **place du Château** **3**, y descansan sobre los adoquines que visten las calles del centro

de la ciudad. Se rodean de los preciosos edificios de arenisca rosa de los Vosgos, a los pies de la catedral y, muy cerca también, la **rue des Hallebardes** **4** y la **rue Gutenberg** **5**. En estos puestos podemos encontrar artesanía tradicional navideña (velas, Bredle, adornos navideños, bebidas calientes, etc.). Este es el lugar ideal para comprar un recuerdo de nuestra visita al mercado, para regalar o para darnos un capricho.



### EL PEQUEÑO CONSEJO DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

Los más valientes pueden enfrentarse a subir los 332 escalones que conducen al **terrado de la Catedral** **★**, desde donde admirar una vista panorámica de la ciudad. Como curiosidad: el primer piso del **5° Lieu** **★** alberga una exposición permanente y gratuita sobre el patrimonio de Estrasburgo desde donde también se puede disfrutar de una vista impresionante de los alrededores.



# A LOS PIES DEL GRAN ABETO PLACE KLÉBER

Situada en el corazón de la ciudad, la **place Kléber**  es un cruce de caminos y un lugar de paso para todos los residentes de Estrasburgo. En este lugar se dan encuentro todos los ingredientes que convierten Estrasburgo en la capital de la Navidad: solidaridad, magia y artesanía, todo ello en un espacio para compartir y sentarse a degustar una deliciosa especialidad alsaciana.

Disfrute de compartir un momento de felicidad a los pies  del **gran abeto de Navidad** . En este espacio, se reúnen 90 asociaciones que suman al espíritu navideño sus valores de

solidaridad, fraternidad y humanidad. Además, también podremos realizar compras responsables, contribuir a colectas solidarias y participar en eventos grupales. Descubra mucho más en las páginas 22 y 23.

En el lado de **Aubette** , se pueden encontrar preciosos recuerdos de otra época, objetos de segunda mano o incluso regalos artesanales. Del 24 de noviembre al 1 de diciembre se celebra la Navidad de los anticuarios. Del 9 al 23 de diciembre se celebra **OZ, la Navidad de la artesanía**. ¡La oportunidad perfecta para (re)descubrir el talento de artistas y artesanos locales!

## EL PEQUEÑO CONSEJO DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

¡Disfrute de una sopa... de estrellas al pie del Gran Abeto! Desde hace más de 10 años, el colectivo de asociaciones solidarias Humanis organiza Sopa de estrellas: recetas particularmente sabrosas, preparadas y servidas por chefs con estrella Michelin de la región.

La compra de estas sopas financia proyectos solidarios llevados a cabo por Humanis, como sus programas de inserción. Para descubrir el programa y los puntos de venta:

[soupeetoilee.humanis.org](http://soupeetoilee.humanis.org)



# EL GRAN ABETO

En el corazón de la plaza, el Gran Abeto es uno de los símbolos de Estrasburgo, capital de la Navidad. Cada año, el público puede seguir el viaje del árbol desde los **bosques de los Vosgos hasta Estrasburgo**, como si de una película se tratara. Desde el momento de la tala, el proceso de transporte, la instalación en la plaza, la decoración... Cada paso del abeto se observa de cerca para anunciar, a partir del mes de octubre, la inminente llegada del esperado

evento anual. A sus pies, un entorno mágico permite sumergirse en un ambiente de

ensueño, como si de una postal navideña se tratara.

Este año, la decoración del árbol se basa en el símbolo de la edición 2023: el corazón. Las ramas del árbol se decoran con guirnaldas de perlas, velas encendidas, bolas rojas, corazones de Kelsch, estrellas de mimbre e incluso copos de nieve hechos de punto de cruz. Los diferentes elementos decorativos simbolizan la calidez de los hogares en Navidad, la magia de la ciudad, la generosidad y solidaridad que reina en el ambiente durante esta época del año.

Como en años anteriores, la decoración del árbol y el diseño de los elementos decorativos

se plantea desde una **perspectiva ecorresponsable** y siempre utilizando materiales reciclables. Además, en su fabricación han participado diferentes asociaciones de cariz social o artesanos locales: asociación Hélène de Coeur, Inclusiv C'CITE, ESAT Caramentis.

✦ Acérquese cada día, **cada hora entre las 16 y las 21 horas**, para descubrir el luminoso despertar con música del Gran Abeto. El Gran Abeto procede de un bosque gestionado de forma sostenible.

*La Oficina Nacional Forestal trabaja diariamente para asegurar la vitalidad de los bosques y fortalecer su capacidad de adaptación al cambio climático.*



## FICHA DE IDENTIDAD

**Origen:** Bosque nacional de Bousson, cerca de Cirey-sur-Vezouze, camino forestal Marie Louise

**Especie:** Abeto plateado abies alba

**Edad:** 80 años

**Altura:** 30 metros

**Peso:** alrededor de 6 toneladas

**Envergadura:** 10 metros

**Gestión de proyecto:** Departamento de Eventos de la Ciudad de Estrasburgo

**Dirección de obra:** Office National des Forêts

**Iluminación y decoración:** Société Sigmatech

# LE QUAI DES DÉLICES

## TERRASSE ROHAN, PLACE DU MARCHÉ-AUX-POISSONS

Desde la Edad Media con el mercado de San Nicolás, y posteriormente, a partir de 1570, cuando este fue sustituido por el Christkindelsmärik, el pan de especias, los dulces y otros dulces navideños han sido siempre un elemento indispensable del mercado de Estrasburgo. El Mercado de Navidad de la ciudad es, sin duda, el lugar indicado para hacer nuestras compras para las fiestas.

El Quai des Délices es un espacio **para mimar nuestras papilas gustativas**. Aquí encontraremos todo tipo de sabores para compartir durante una deliciosa comida navideña, así como

especialidades para regalar o simplemente degustar mientras esperamos la llegada del gran día.

En la **terrace del Palacio Rohan** 6 encontraremos buenas variedades de uva procedentes de las fincas de la región. Los más golosos podrán encontrar el tradicional Bredle y dejarse tentar por los numerosos puestos de pasteleros.

No se pierda **las vistas hacia el Ill** con el ballet de barcos en el río y los paseantes sobre los muelles.

Justo al lado, en la **place du Marché-aux-poissons** 7, continúe el paseo gustativo

con deliciosas propuestas saladas, lupuladas o dulces.

### EL PEQUEÑO CONSEJO DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

¡Siéntese en un espacio acogedor en la terrasse Rohan 6 y contemple el paseo estrellado ★ que brilla sobre los muelles que se extienden frente a usted! Desde el puente Corbeau hasta el puente Saint-Guillaume, unas 400 estrellas colgantes resaltan el rico patrimonio histórico y arquitectónico de la ciudad.



# EL MERCADO DEL CARRÉ D'OR

## PLACE DU TEMPLE NEUF

¿Se le ha terminado la inspiración y no encuentra un regalo para llevar a sus seres queridos? La Place du **Temple Neuf** 🏠 es la solución: encontrará decoraciones, velas, dulces, joyas, gastronomía dulce o salada... ¡Encontrará algo para todos los gustos!

Y si quiere seguir descubriendo, las calles de los alrededores están repletas de boutiques de renombre y pasteleros artesanos, chocolateros, restauradores, panaderos, queseros... Y después de maravillarse con los escaparates de las tiendas, vale la pena también prestar atención a la mágica decoración del barrio.



### EL PEQUEÑO CONSEJO

DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

A pocos pasos de este lugar, se encuentra la **Rue des Orfèvres** ★, una calle decorada con preciosas iluminaciones navideñas. Suele estar concurrida, así que no tenga prisa y tómese su tiempo en recorrerla entera y sumergirse dentro de un cuento navideño. Al final de esta calle, le sorprenderá la bella estampa de la **catedral de Notre-Dame de Estrasburgo**.



# LOS IRREDUCTIBLES PEQUEÑOS PRODUCTORES DE ALSACIA

## SQUARE LOUISE WEISS

En esta plaza, agricultores y artesanos, más conocidos como los irreductibles pequeños productores de Alsacia, ofrecen productos locales 100 % elaborados en la región.

No dude en darse un capricho y desviarse hacia la **Square Louise Weiss** <sup>15</sup> para descubrir toda una paleta de sabores: mermeladas artesanales, zumo de manzana caliente, chocolate en todas sus formas, Bredle, condimentos, sabrosos vinos alsacianos biodinámicos y muchísimas otras delicias.

¿Y qué mejor idea que probarlo todo antes de comprarlo? En esta plaza, tiene la opción de sentarse a la mesa y aprovechar para interactuar con estos entusiastas vendedores.



**EL PEQUEÑO CONSEJO**  
DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

No muy lejos de esta zona, merecen una visita **los puentes cubiertos** ★ y **la presa de Vauban** ★. Desde las torres, se puede disfrutar de una impresionante vista de la ciudad y su Catedral.



## EL PUEBLO DEL ADVIENTO

Después de disfrutar de las delicias que ofrecen los **irreductibles pequeños productores de Alsacia**, es hora de abastecerse con todo lo necesario para pasar las fiestas en familia o con amigos.

Este alegre pueblecito es fiel a la tradición de prepararse para la Navidad durante las cuatro semanas previas y, para ello, ofrece preciosas animaciones para compartir y disfrutar en familia. Con su atmósfera mágica y atemporal, será el lugar favorito de los más pequeños gracias a las **numerosas animaciones** que encontrarán.

Venga a descubrirlas y perpetúe las tradiciones navideñas con **talleres creativos** para que niños y padres aprendan a crear adornos navideños tradicionales, para el árbol o confeccionar tarjetas de felicitación.

El pueblo del Adviento también acoge toda una **programación de espectáculos**: teatro, cuentos, conciertos navideños... Este año, los niños disfrutarán más que nunca, pues se han **construido casitas a su medida**.

- + ¿Dónde?  
Square Louise Weiss
- + Del 24 de noviembre al 24 de diciembre de 2023
- + Pueblo abierto en horario continuo de 11:30 a 21:00

Consulte los detalles del programa en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)



AUTÉNTICO

# LA PEQUEÑA FRANCIA

## PLACES BENJAMIN Y DE SAINT-THOMAS

La pequeña Francia es un destino mágico en cualquier época del año: casas auténticas con entramado de madera, preciosas calles adoquinadas bordeadas por el Ill, un pintoresco **punto giratorio** ★ o incluso una **esclusa** ★ desde la que se puede ver detenerse a los barcos... Un lugar de ensueño, sin duda. Cuando la ciudad se transforma en la capital de la Navidad, todavía vale más la pena venir a visitar las numerosas decoraciones que adornan el lugar.

**La Place Benjamin Zix** 13 se llena de puestecitos llenos de maravillas. Son el lugar perfecto para buscar decoraciones para nuestra casa o nuestra mesa, comprar bonitas velas o deliciosas

infusiones... en definitiva, todo lo que necesitamos para llevarnos la calidez de este lugar a nuestro hogar, y apreciar así la dulzura y tranquilidad de las largas tardes de invierno.

En la place **Saint-Thomas** 12 encontrará los mismos tesoros y, además, algo para calmar el hambre y aliviar el frío, gracias a las delicias gastronómicas y a las apetecibles bebidas calientes que se ofrecen.



### EL PEQUEÑO CONSEJO DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

Para sacar una foto de postal, el lugar adecuado es en la entrada de las **esclusas** ★ justo al lado de Place Benjamin Zix. Es un punto de vista muy conocido, ¡pero del que nunca nos cansamos!



# EL MERCADO OFF

## PLACE GRIMMEISSEN

Creado por primera vez en 2016, el mercado OFF es el lugar ideal para que consumo y compromiso social establen un diálogo. **Con sus puestecitos ubicados dentro de contenedores**, este lugar es el punto de reunión de entidades sociales, solidarias y ecológicas.

Muebles vintage, tiendas de segunda mano y ropa personalizada, creaciones originales de artesanía local, libros, juguetes de segunda mano, comida ecológica...

Aquí, todo es único y totalmente ético.

La **place Grimmeissen** <sup>14</sup> se llena completamente: tómesese su tiempo para degustar deliciosas especialidades ecológicas o de comercio

justo y disfrutar de un **programa de actividades especialmente interesante**, con encuentros semanales (como tardes de talleres para los más jóvenes o charlas ciudadanas) y apasionantes jornadas temáticas.

Al mercado OFF podemos ir para asistir a un encuentro, quedarnos para comprar un regalo responsable y alargar la tarde y cenar degustando las deliciosas tartas flambeadas orgánicas y de producción local.



### EL PEQUEÑO CONSEJO

DEL HABITANTE DE ESTRASBURGO

Descubra eventos de todo tipo y para todas las edades, diseñados y propuestos por estrasburgueses comprometidos con la lucha social con un programa ecléctico que encontrará en

[marcheoffstrasbourg.fr](http://marcheoffstrasbourg.fr)



# NAVIDAD EN LOS BARRIOS



Estrasburgo no es la capital de la Navidad por casualidad: a medida que se acercan estas fiestas, toda la ciudad se vuelca en la tradición navideña.

El centro de la ciudad palpita de emoción durante todo el mes de diciembre, y los **diferentes barrios** se suman a la fiesta y no dudan en participar también en el evento.

## PUESTECITOS Y ACTIVIDADES EN LOS BARRIOS

Neuhof-Meinau, Port du Rhin, Gare, Tribunal, Musau... La **vida de barrio** se suma a las celebraciones navideñas durante una tarde, un día o un fin de semana completo. **El programa** incluye actividades para niños y familias, talleres creativos, decoración de abetos, gastronomía, ventas solidarias, espectáculos y conciertos, **en colaboración con asociaciones y socios locales.**

## PASEO EN AUTOCARAVANA

Para difundir la emoción de la Navidad por toda la ciudad, una furgoneta camper recorre los barrios y ofrece actividades para todos los públicos. ¡No se la pierda!



Consulte los detalles del programa en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)



## EL ÁRBOL DE MI BARRIO

Durante toda la duración de Estrasburgo, capital de la Navidad, se ponen a **disposición de los residentes en los diferentes barrios** árboles listos para decorar. Todo el mundo puede colaborar y contribuir a su decoración para perpetuar el espíritu navideño y entablar lazos en el barrio.

**Adornos originales, coloridos**, de todos los tamaños, fabricados con material reciclado o incluso casero, pero sobre todo que sean resistentes a las condiciones meteorológicas.

✦ **¡Descubra la creatividad de los barrios de Estrasburgo en nuestras redes sociales!**



# MERCADOS ALREDEDOR DE ESTRASBURGO



¿Le apetece descubrir los alrededores de Estrasburgo? Los mercados de Navidad son una tradición muy extendida en toda la región y a ambos lados del Rin.

## EL ÁREA METROPOLITANA DE ESTRASBURGO: 33 CIUDADES Y PUEBLOS CON ESPÍRITU NAVIDEÑO

Desde la decoración de fachadas hasta la iluminación de calles y monumentos, los habitantes de las ciudades de Estrasburgo **perpetúan la tradición navideña en Alsacia**. Instalación de puestecitos en la place de l'Église, mercados en granjas agrícolas, actividades para niños, paseos por el bosque... Las propuestas son numerosas y ofrecen la oportunidad de **descubrir las tradiciones y la vida local**.



Consulte los detalles del programa en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## EN ALSACIA

La Navidad es también una oportunidad para **(re)descubrir la región**. A 30 minutos en tren, Colmar y su famosa «Pequeña Venecia» le abren sus puertas (del 23/11 al 29/12). Si prefiere disfrutar de tiempo en la naturaleza, Munster le ofrece un mercado navideño «En el corazón de las montañas» (del 24/11 al 23/12). Otra **experiencia memorable** y muy recomendable: una Navidad como en 1700, cerca de Neuf-Brisach (del 8 al 10/12). Descubrirá expositores y actores vestidos con trajes de época, puestos tradicionales y animación de la época.

La lista de mercados y eventos es larga: Orbey, Ungersheim, Grendelbruch, Bergheim, Saverne, Orschwiller, Haguenau, Ottmarsheim, Mulhouse, Barr, Obernai, Soufflenheim... ¡Puede que le cueste un poco pronunciarlos, pero seguro que disfrutarlos le será mucho más fácil!

Consulte todo el programa navideño en Alsacia en el sitio web de Alsace Destination Tourisme: [alsace-destination-tourisme.com](http://alsace-destination-tourisme.com)



## OUTRE-RHIN

La tradición también sigue viva al otro lado de la frontera. En Fribourg-en-Brisgau, 150 artesanos le dan la bienvenida en el cálido ambiente del casco antiguo. Al pie de las gargantas de Rávena, el alto viaducto de piedra ilumina los 40 puestos del mercado navideño abierto todos los fines de semana de diciembre. Cerca, al lado del pueblo con casas de entramado de madera de Gengenbach, le espera el calendario de Adviento más grande del mundo.

Mercados navideños, veladas de vino caliente y conciertos de Adviento: las ciudades y pueblos de Ortenau también son ideales para disfrutar de **la magia de la Navidad**. Múltiples actividades le esperan, desde cortar un abeto de Navidad hasta soplar bolas de cristal, todas aptas para toda la familia.



Descubra más información sobre los mercados navideños en la Selva Negra en el sitio web de la Oficina de Turismo: [schwarzwald-tourismus.info](http://schwarzwald-tourismus.info)



Consulte todos los detalles en el sitio web turístico de Ortenaukreis: [ortenaus-tourismus.de/weihnachten](http://ortenaus-tourismus.de/weihnachten)

# UNA NAVIDAD ECORRESPONSABLE

Esta edición de 2023 de Estrasburgo Capital de la Navidad viene marcada por la implementación de las diferentes recomendaciones del jurado ciudadano<sup>(1)</sup> para mejorar la ecorresponsabilidad del evento.

## RECICLAJE Y REDUCCIÓN DE RESIDUOS

Este año, Estrasburgo, capital de la Navidad, contará por primera vez con contenedores de reciclaje para los visitantes. De esta manera, se pretende reciclar tanto botellas de plástico como latas.

Por otra parte, los residuos orgánicos generados por la actividad de los expositores del Mercado de Navidad de Estrasburgo se clasifican, se recogen y luego se reciclan. **Todo este proceso se realiza además sin generar huella de carbono**, puesto que todos estos residuos son recogidos 4 veces por semana por equipos en bicicletas cargo. Luego se convierten en biogás y se inyectan a la red de gas de Estrasburgo.

Otra novedad es **que ahora es posible traer nuestro propio recipiente** para consumir las bebidas calientes o llevarse a casa las delicias gastronómicas compradas en el Mercado. La primera regla del desperdicio cero: «el mejor residuo es el que no se produce».

## ILUMINACIÓN MÁS SOBRIA

Estrasburgo, capital de la Navidad, es ampliamente conocida y admirada por la **gran calidad de sus iluminaciones navideñas**.

Para velar por el ahorro energético sin renunciar a la magia de la Navidad, este año todos los dispositivos de iluminación están **equipados con LED**, de bajo consumo<sup>(2)</sup>.

Como el año pasado, Estrasburgo, capital de la Navidad, **participa en el esfuerzo colectivo para reducir el gasto energético a través de la aplicación de horarios de iluminación optimizados**<sup>(3)</sup>.

La asociación **Vitrines de Strasbourg**, creadora de estas iluminaciones, optó por decoraciones realizadas con botellas de plástico recicladas. La transformación se realiza mediante un proceso de pulido y luego impresión 3D, lo que permite limitar las emisiones de gases de efecto invernadero.

Por su parte, el Ayuntamiento **reutiliza la mayoría de los adornos de un año para otro**. Los que se han estropeado, los **repara** y, si debe adquirir nuevos, acude principalmente al mercado de segunda mano.

<sup>(1)</sup> El jurado ciudadano, compuesto por 50 personas elegidas al azar, formuló recomendaciones para adaptar el evento de Estrasburgo capital de la Navidad, al contexto social y medioambiental actual.



Consulte el informe final en el sitio web [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

<sup>(2)</sup> Implementada desde 2010 en toda la ciudad, la sustitución de bombillas antiguas por sistemas LED ha permitido dividir por 10 el consumo eléctrico de la iluminación navideña.

<sup>(3)</sup> Las iluminaciones se pueden admirar todos los días, del 24 de noviembre al 7 de enero, de 16 a 23 horas.





## VASOS REUTILIZABLES

¿Qué sería del Mercado de Navidad sin un buen vaso de bebida caliente? Sí, ¡pero servida en un **vaso reutilizable!**

Todos los expositores de Estrasburgo Capital de la Navidad ofrecen los mismos **vasos retornables**, con los colores del evento. Son particularmente resistentes, y se pueden lavar y reutilizar varias veces.

Si ya no va a utilizar más su vaso (¡y no quiere conservarlo como recuerdo de esta edición!), simplemente devuélvalo a algún comerciante de Estrasburgo Capital de la Navidad que venda bebidas, o deposítelo en uno de los puntos de recogida del Mercado. **Cada vaso que se retorne equivale a una donación de 1€, que se donará directamente a distintas asociaciones.**

Al mismo tiempo, la ciudad ha iniciado pruebas para utilizar vasos de origen biológico. Procedentes del procesamiento de cereales no transgénicos, **permiten su reciclaje mediante compostaje y biodegradación.**

## HUELLA DE CARBONO

Este año se llevará a cabo una **evaluación de la emisión de carbono del evento.** El objetivo será cuantificar las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) generadas durante la organización y celebración del evento Estrasburgo Capital de la Navidad, ya sean directas o indirectas.

Este análisis detallado permitirá identificar los puntos de mejora y, en última instancia, proponer un plan de acción a corto y medio plazo para reducir estas emisiones.

# EL TOP 6

## DEL VISITANTE RESPONSABLE:



- 1** **Guardar el vaso reutilizable** en el que nos sirvan la primera bebida para reutilizarlo durante toda nuestra visita al Mercado.
- 2** Cuando ya no necesitemos más el vaso, **devolverlo a alguno de los puestos del Mercado** que venda bebidas para cobrar el importe de depósito del vaso, **o dejarlo en una de los puntos habilitados para la donación del importe** (¡otra opción es guardarlo de recuerdo!).
- 3** **Participar en el reciclaje** de residuos tirando todos los plásticos y latas a un contenedor específico. ¡Les estaremos dando una segunda vida!
- 4** **Traer nuestro propio recipiente, siempre que tengamos alguno disponible**, para disfrutar de sabrosos platos tradicionales y reducir la generación de residuos.
- 5** Para desplazarnos por Estrasburgo **optar por el transporte público, la bicicleta y caminar.**
- 6** **Donar artículos** en buen estado que ya no usamos depositándolos en el puesto de recogida solidaria situado en el Village du Partage, place Kléber → [P. 10](#).



Encontrará una lista del tipo de objetos que se recogen en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

# UNA NAVIDAD INCLUSIVA Y SÓLIDARIA



## VILLAGE DU PARTAGE

Como cada año, la ciudad de Estrasburgo da soporte a diferentes asociaciones y las acoge a los pies del Gran Abeto. Se trata de una tradición que favorece una actitud de escucha y de descubrimiento de asociaciones y entidades benéficas para que el espíritu de la solidaridad nos invada también durante las fiestas navideñas.

En esta nueva edición, encontraremos casi 90 asociaciones, repartidas en **14 puestecitos**, que acudirán al encuentro del visitante para **debatir sobre los valores y causas por las que luchan a diario**: ayuda a los más vulnerables, integración social, apoyo a las personas afectadas por enfermedades y discapacidades, ayuda humanitaria, patrocinio internacional, defensa de los derechos humanos y causas animalistas.

En el Village du Partage también se celebran eventos ineludibles como el **Día del Voluntariado**, el Mannele solidario o la Sopa de Estrellas.

La undécima edición de la Sopa de estrellas, de la entidad **Humanis**, cuenta con el regreso de cuatro chefs con estrella Michelin de Alsacia que proponen cuatro sopas **con sabores y colores de temporada**.

La compra de estas sopas financia **proyectos solidarios** llevados a cabo por Humanis como sus programas de inserción.



Descubra los detalles de los eventos y de la visita de los chefs en [noel.strasbourg.eu](https://noel.strasbourg.eu)



## RECOGIDA DE DONACIONES

Este año, las asociaciones del Village du Partage unen sus fuerzas y ofrecen **un espacio dedicado a la recogida de objetos donados.**

¿Quiere contribuir? Consulte todos los términos y condiciones en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu) y encuentre el lugar de recogida en el Village du Partage.

## VASOS SOLIDARIOS

Otra forma de colaborar con una organización benéfica: el **vaso reutilizable**. Una vez hayamos terminado de disfrutar de nuestra bebida, **podremos dejar nuestro vaso en uno de los 12 puntos de recogida disponibles en diferentes lugares. El depósito de 1€ se dona directamente a una asociación.**

Se trata también de un gesto **ecológico**, puesto que estos vasos se reutilizan.

## APOYO A UCRANIA

La ciudad de Estrasburgo sigue al lado de la comunidad ucraniana para defender y preservar su identidad y cultura. Se ofrecerá una **programación específica** durante Estrasburgo, capital de la Navidad.



Consulte los detalles del programa en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## DISPOSITIVOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Para acompañar a todos los públicos en la experiencia de Estrasburgo, capital de la Navidad, se organizan **visitas específicas para personas con discapacidad.**



Consulte los detalles en la web [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)



## CONMEMORACIÓN DE LOS ATENTADOS

En homenaje a las víctimas del atentado del 11 de diciembre de 2018, **el 11 de diciembre de 2023 a las 18 horas se celebrará un concierto conmemorativo en el Palacio de la Música y los Congresos de Estrasburgo**, organizado por la asociación Des larmes au sourire y el colectivo Strasbourg ensemble et solidaire, con la participación de las asociaciones SOS France Victimes 67, VIADUQ France Victimes 67, l'ASTU, y el apoyo de las asociaciones de víctimas AVA, la Maison de Bartek y el soporte de la policía del Bajo Rin y de la ciudad de Estrasburgo.

**Estrasburgo no olvida a las cinco víctimas** que perdieron la vida en los atentados ni a todos los heridos y personas profundamente marcadas por este ataque terrorista.

¡Recordemos las muestras de solidaridad que permitieron a nuestra ciudad resurgir de las cenizas a pesar del dolor y las heridas!

# ESTRASBURGO CAPITAL DE LA NAVIDAD ARTESANAL



Fiel al distintivo Ville et Métiers d'Art que se otorgó a la ciudad años atrás, Estrasburgo Capital de la Navidad pone en valor el trabajo de los artesanos cuyas técnicas, centenarias, permiten perpetuar las tradiciones de la región.

Todos los amantes de la artesanía local y los objetos singulares disfrutarán con esta selección.

## OZ. LA NAVIDAD DE LA ARTESANÍA

La Federación de Artesanía de Alsacia (Frémaa) destaca el talento y las técnicas de una cincuentena de artesanos en una encantadora boutique temporal donde los amantes de las piezas únicas podrán encontrar regalos singulares de producción local confeccionados a mano. Ceramistas, vidrieros, ebanistas, diseñadores de joyería y moda presentan allí sus últimas colecciones.

✦ No se pierda esta cita con la artesanía del 9 al 23 de diciembre en la gran sala de la Aubette, place Kléber → P. 14

## MERCADOS DE DISEÑADORES

Durante el período de Adviento, los mercados temporales ocupan espacios en diferentes barrios de la ciudad dedicados a la artesanía alsaciana, e incluso 100 % estrasburguesa.



Descubra toda la lista completa en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## TIENDAS

Durante todo el año, en la ciudad de Estrasburgo, numerosos comercios se han propuesto hacerle descubrir la diversidad de las creaciones locales. ¡Abra bien los ojos para descubrir las múltiples tiendas de artesanía que encontrará por las calles de la ciudad!



Puede consultar una selección de estas tiendas en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## DECORACIÓN DE INTERIORES

Mesas navideñas, el árbol de Navidad, decoración de ventanas, creación de un calendario y una corona de Adviento personalizados... ¡La Navidad es el momento de dejar volar nuestra creatividad! Los puestos del mercado están llenos de ideas que le ayudarán a llevarse el espíritu de la Navidad a su hogar. Tanto si prefiere la tradición como si es más amante de las decoraciones originales y contemporáneas, estamos seguros que encontrará algo que le inspire.



# ESTRASBURGO CAPITAL DE LA NAVIDAD

## GASTRONOMÍA



**Existe una tradición ineludible para cualquier estrasburgués: la de los Bredle, unas pequeñas galletas cortadas con cortador y posteriormente horneadas, cuyo aroma invade todos los hogares a medida que se acerca la Navidad.**

Pero esta tradición es solo un ejemplo de las muchas especialidades locales que harán las delicias de los más golosos, mayores y pequeños, en esta época del año.

Así que, vayamos donde vayamos, encontraremos puestecitos con bebidas y platos tradicionales para probar mientras visitamos la ciudad. Papilas preparadas: ¡la golosa Estrasburgo Capital de la Navidad enciende sus fogones y cocinas!

### LOS PANADEROS DEL QUAI DES DÉLICES

El **Quai des Délices** → P. 12 es un lugar perfecto para (re)descubrir los dulces de la Navidad alsaciana. La **Federación de panaderías del Bajo Rin** le da la bienvenida para hacerle salivar con todas sus especialidades artesanales. Las tradiciones, los productos locales, las técnicas artesanas y la producción «casera» son los pilares de la profesión.

Y no se lo pierda: es posible que encuentre multitud de **cortadores** de galletas de todas las formas para poder meterse usted también a la cocina.

### ELABORAR NUESTROS PROPIOS BREDLE

Los **Bredle** nos cautivan por su aroma y su dulce sabor, pero también por su espíritu de compartir que evocan. A medida que se acercan las fiestas navideñas, los alsacianos se esmeran en preparar unas **bolsitas pequeñas y bien surtidas con sus propias galletas caseras.**

Usted también puede empezar a elaborar sus propios Bredle con recetas tradicionales o más originales e innovadoras. Encontrará numerosos libros de recetas en las **librerías de Estrasburgo**, y le dejamos aquí este folleto elaborado



por agentes de la ciudad de Estrasburgo, que podrá **consultar mediante este código QR.**

### LOS IRREDUCTIBLES PEQUEÑOS PRODUCTORES DE ALSACIA

Para todos los que quieran ir un poco más allá en el descubrimiento culinario: no se pierdan los **irreductibles pequeños productores de Alsacia en la square Louise Weiss**, → P. 14. En este lugar se dan cita la audacia y el talento de los agricultores y artesanos locales, que se funde con la magia de las fiestas.

### WINSTUBS Y OTROS RESTAURANTES

En Estrasburgo, la oferta gastronómica refleja la personalidad de sus habitantes: ¡generosa! Desde el tradicional **winstub hasta restaurantes 100 % veganos**, pasando por **cocinas del mundo** y otras especialidades, ¡hay para todos los gustos! No dude en pasar adentro y preguntar por el menú de la casa.

+ ¡Y recuerde que en Estrasburgo, si no sabe pronunciar *Flammekueche* al estilo alsaciano, es mejor decir «**tarte flambé**» que «flamme-cuche»!

# ESTRASBURGO CAPITAL DE LA NAVIDAD PARA LOS NIÑOS



La Navidad suele ser una época para compartir en familia. Por ello, es natural que visitemos Estrasburgo, capital de la Navidad, con los niños.

Los adultos disfrutamos al ver brillar los ojos de nuestros hijos y al percibir su ilusión a medida que se acerca el gran día. **Estrasburgo, capital de la Navidad, ofrece miles de ideas** para entretener a los más pequeños mientras dura la espera.

## DECORAR EL ABETO DE MI BARRIO

Sea cual sea el barrio de Estrasburgo en el que nos encontremos, tenemos un abeto de Navidad, listo para ser decorado. Ponga a prueba su creatividad y venga a aportar su granito de arena a este divertido proyecto colectivo.



Consulte los detalles de los diferentes emplazamientos en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## DISFRUTE DE LAS ACTIVIDADES DEL PUEBLO DEL ADVIENTO

En Estrasburgo, capital de la Navidad, el **pueblo del Adviento** → P.15 ofrece un programa de espectáculos y **talleres creativos** para prepararse para las fiestas navideñas. Este año, el pueblo del Adviento ofrece a todos los niños la posibilidad de construir y decorar pequeñas casitas a su medida.

+ ¿Dónde? Square Louise Weiss



Consulte el programa completo en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## DESCUBRIR LAS ACTIVIDADES DEL MERCADO OFF

El **mercado OFF** P. 17 → P. 17 ofrece una amplia variedad de actividades para familias. No se pierda los **mágicos espectáculos**, los **talleres creativos** o las **zonas de relajación**. Los más pequeños lo pasarán en grande con los juegos inspirados en la feria de Creative Vintage, explorando los secretos del reciclaje de plástico gracias al Octopus OctoLabo, aprendiendo sobre el compostaje con La Maison du Compost y dando rienda suelta a su creatividad mientras pintan un lienzo de temática navideña, escuchan interesantes historias contadas en francés y en lengua de signos francesa o se divierten frente a conmovedores espectáculos de marionetas.



Descubra el programa completo de la Navidad OFF en [marcheoffstrasbourg.fr](http://marcheoffstrasbourg.fr)

## CUENTOS Y MANUALIDADES EN LAS MEDIATECAS

Visite una de las 33 bibliotecas de Estrasburgo y de su área metropolitana para disfrutar de las **actividades organizadas por los bibliotecarios**: espectáculos de invierno, talleres de manualidades para elaborar y coser sus propias decoraciones o regalos, horas del cuento de Navidad... ¡algo para todas las edades y todos los gustos!



Descubra el programa completo en el sitio web de la mediateca [mediatheques.strasbourg.eu](http://mediatheques.strasbourg.eu)

# ESTRASBURGO CAPITAL DE LA NAVIDAD

# ILUMINACIÓN



A medida que se acerca la Navidad, Estrasburgo se viste con sus mejores galas. Las calles, casas, fachadas de monumentos, ventanas y balcones brillan gracias a innumerables decoraciones, cada una más original que la anterior.

Cada año, la asociación Vitrynes de Strasbourg instala impresionantes decoraciones de luces en las calles comerciales de la capital de la Navidad. ¡Le dejamos aquí una primera selección de estos luminosos diseños navideños que harán que los ojos le brillen de ilusión!

## LA AVENIDA MAJESTUOSA

Pase por la **Porte des Lumières** para adentrarse en la magia de Estrasburgo, capital de la Navidad. Las bolas navideñas con adornos sorpresa, rodeadas de cortinas rojas, serán las encargadas de guiar sus pasos hacia el **Gran Abeto**. Tampoco se puede perder los **ángeles musicales** de la rue Mercière.

## BARRILES RODANTES

En la rue des Tonneliers (de los barriles), se han suspendido **22 barriles** luminosos en un guiño a la historia que da nombre a esta calle, por donde rodaban los barriles que se entregaban en los muelles para hacerlos llegar a los comercios.

## EL «ABETO CATEDRAL»

Venga a admirar, a la place de la gare, el nuevo «abeto catedral» que, desde sus 10 metros de altura, deslumbra y maravilla al visitante con sus resplandecientes luces.

## LA GRAN LÁMPARA DE ARAÑA

En la esquina de la Grand'Rue y la rue du Fossé-des-Tanneurs, se ha instalado la **gran lámpara de araña**, con sus mágicas decoraciones. Evocando las delicatessens que se venden en los comercios de la Grand'Rue, esta monumental lámpara de araña mide seis metros de ancho por 3,50 metros de alto en tres niveles.

## BOSQUE MÁGICO

En la Rue de la Mésange, se han instalado **22 árboles gigantes** de luz dorada y blanca que crean una atmósfera mágica durante todo el recorrido de la calle. Este bosque mágico continúa en la place Saint-Pierre-le-Jeune, donde se han iluminado también las ramas de los centenarios árboles que crecen en el lugar.



# PROGRAMACIÓN

## ESPIRITUALIDAD

### El belén de la catedral de Notre-Dame

De una longitud que supera los 18 metros, este Belén, que data del año 1907, se ubica en la Catedral de Estrasburgo.

Desde la Anunciación a la presentación en el Templo, este pesebre ilumina este tiempo litúrgico central del Adviento y maravilla a todo aquel que se acerque a visitarlo.

## NAVIDAD CULTURAL Y PATRIMONIAL

Talleres y visitas con el **5° Lieu**, exposiciones en los **museos** de la ciudad de Estrasburgo, actividades en las **mediatecas**, espectáculos musicales con el **Conservatorio** en el Auditorio de la Cité de la Musique et de la Danse y con la **Orquesta Filarmónica de Estrasburgo** en el Palais de la Musique et de Congrès... ¡la oferta cultural en Estrasburgo es inacabable!

¿Necesita consejos? ¡El 5° Lieu es una mina de oro donde encontrará numerosos consejos e ideas para disfrutar de la oferta cultural en Estrasburgo!

## VISITAS GUIADAS

La Oficina de Turismo de Estrasburgo y toda su Región ofrece visitas guiadas sobre las tradiciones navideñas y recorridos por el casco antiguo para niños. ¡Abra bien los ojos y los oídos!



Más información sobre las visitas en [visitstrasbourg.fr](http://visitstrasbourg.fr)



## NAVIDAD EN EL MUSEO ALSACIANO

Entre otras visitas y talleres, el Museo Alsaciano le ofrece un recorrido para descubrir las tradiciones de la Navidad alsaciana. Durante 6 semanas, venga a descubrir o redescubrir el espíritu de las Navidades de antaño, las leyendas que se contaban durante las vigilias en la Stùb y las delicias gastronómicas que todavía hoy se elaboran durante este período, especialmente en Alsacia.

+ De 24 de noviembre de 2023  
al 8 de enero de 2024

No se pierda tampoco las actividades en el **Pueblo del Adviento** → P. 15 y el **mercado OFF** → P. 17.



Consulte más información sobre estas propuestas y muchas otras en la agenda online: [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)



# INFORMACIÓN PRÁCTICA



## HORARIOS

**El Mercado de Navidad** está abierto desde el 24 de noviembre a las 14 horas hasta el 24 de diciembre a las 18 horas.

**El espectáculo luminoso y musical en el Gran Abeto:** todos los días y cada hora entre las 16 y las 21 horas y luego a las 22 y las 23 horas sin música.

**Los puestecitos** están abiertos de 11:30 a 21:00 horas todos los días.

**Las iluminaciones** se encienden a diario, del 24 de noviembre al 7 de enero, de 16 a 23 horas.

## DIRECCIONES Y NÚMEROS DE TELÉFONOS ÚTILES

### 5° Lieu

Información y asesoramiento cultural [5elieu.strasbourg.eu](http://5elieu.strasbourg.eu)  
+ 33 (0)3 68 98 52 15  
5 place du Château  
De martes a sábado de 11:00 a 18:00 horas, domingo de 11:00 a 17:00 horas.

### Oficina de Turismo de Estrasburgo y Región

[visitstrasbourg.fr](http://visitstrasbourg.fr)  
+33 (0)3 88 52 28 28  
17 place de la Cathédrale  
Abierta cada día  
De 9:00 a 19:00



### Compañía de Transportes de Estrasburgo (CTS)

[www.cts-strasbourg.eu](http://www.cts-strasbourg.eu)  
+33 (0)3 88 77 70 70  
9 place Saint-Pierre-le-Vieux  
Station tram Alt Winmàrik  
De lunes a viernes de 8:30 a 18:00 horas, sábado de 9:00 a 17:00.

### Conserjería Solidaria

[conciergerie-solidaire.fr/strasbourg](http://conciergerie-solidaire.fr/strasbourg)  
+33 (0)7 85 91 99 83  
11 rue Mercière  
De martes a viernes de 9:30 a 13:00 horas y de 15:00 a 18:00 horas, lunes de 15:00 a 18:00 horas y sábado de 9:30 a 14:00 horas.

### Servicio de consigna de equipaje Edmond Voyage

[edmond-voyage.com](http://edmond-voyage.com)  
**Guardería para perros PatchGuard**  
+33 (0)6 89 67 51 99  
4 rue de la Douane  
De lunes a viernes, de 7:30 a 19:00 h.

## PERDIDO / ENCONTRADO

**Carte bleue**  
+33 (0)2 54 42 12 12

**Eurocard**  
+33 (0)1 45 67 84 84

**SOS Carte bleue Visa Eurocard**  
+33 (0)8 36 69 08 80

**Objetos perdidos y encontrados en Estrasburgo**  
+33 (0)3 68 98 51 51

## EMERGENCIAS

**Samu 15**  
**Policía 17**  
**Bomberos 18**

**Comisaría central**  
+33 (0)3 90 23 17 17

**Gendarmerie**  
+33 (0)3 88 37 52 99

**ASUM urgencias médicas**  
+33 (0)3 88 36 36 36  
+33 (0) 800 71 36 36

**SOS médicos 67**  
+33 (0)3 88 75 75 75

**Centro toxicológico**  
+33 (0)3 88 37 37 37

**SOS mains, Hospitales universitarios**  
+33 (0)3 68 76 52 18

**SOS mains, Clínica Rhéna**  
+33 (0)3 90 67 40 30

**Hospital de Hautepierre – Urgencias médicas y quirúrgicas**  
+33 (0)3 88 11 67 68

Por toda la ciudad, encontrará duendecillos a los que podrá solicitar cualquier información que necesite.

Busque un símbolo con una  y acérquese.

# DESPLAZARSE EN ESTRASBURGO

## LLEGAR AL CENTRO

### Desde la estación de tren

El centro de la ciudad está a unos **diez minutos a pie** desde la estación.

Si desea utilizar el **transporte público**, tiene varias opciones:

- ✦ Tram **A** (acceso en el nivel inferior de la estación), dirección Campus d'Illkirch o Graffenstaden
- ✦ Tram **D** (acceso en el nivel inferior de la estación), dirección Port du Rhin o Kehl Rathaus
- ✦ Tram **C** (acceso por el lado norte d

La estación de tranvía más céntrica es **Homme de Fer**. Si llega durante el horario de apertura del mercado (de 11:30 a 21:00 horas), es la única que ofrece servicio en el centro de la ciudad.

### Desde la estación nacional de autobuses (Parc de l'Étoile)

El centro de la ciudad está a unos **quince minutos a pie** desde la estación.

Si desea utilizar el transporte público, diríjase a la estación de tram **Étoile-Bourse**, situada en las inmediaciones de la estación de autobuses, y tome uno de los dos tranvías siguientes:

- ✦ Tram **A**, dirección **Parc des Sports**
- ✦ Tram **D**, dirección **Poteries**.

Ambas líneas permiten parar en **Homme de Fer**, la estación central de la red de Estrasburgo, la **única estación con servicio en el centro de la ciudad durante el horario de apertura del Mercado de Navidad (de 11:30 a 21:00 horas)**.

### Desde los aparcamientos de enlace

Situados en la periferia, los **10 aparcamientos de enlace son la opción más recomendada para los conductores** que vienen a pasar el día a Estrasburgo y quieren aparcar con total tranquilidad. Con un billete único a un precio interesante permite a todos los ocupantes del vehículo beneficiarse de un viaje de ida y vuelta en tranvía y/o autobús.

Descubra toda la información útil en el sitio web de la empresa de transportes de Estrasburgo (CTS): [cts-strasbourg.eu](http://cts-strasbourg.eu)



## ORIENTARSE EN EL CENTRO

Para orientarse una vez ha llegado al centro de la ciudad y encontrar todos los puestos y actividades, consulte el **mapa de Estrasburgo, capital de la Navidad**, disponible en los **puntos de información** y en muchos otros lugares asociados.



DESCARGUE EL MAPA DE ESTRASBURGO, CAPITAL DE LA NAVIDAD



## A PIE

¡Caminar es el mejor medio de transporte para descubrir la ciudad con total tranquilidad! Rodeado por el Ill, el centro histórico de la ciudad de Estrasburgo se convierte en una zona totalmente peatonal durante la duración del evento. Los 21 puentes que comunican el casco antiguo son accesibles para peatones las 24 horas del día.

Durante el horario de apertura del Mercado (de 11:30 a 21:00 horas), se realiza un control del equipaje voluminoso en las entradas. Si en algún momento hay un poco de cola, solo tendrá que dirigirse al siguiente acceso, un poco más a la derecha o a la izquierda, ¡no está muy lejos!

El Mercado de Navidad se instala en varios lugares. No recomendamos ningún itinerario cerrado: descubra los puestos que más despierten su curiosidad e interés y paséese libremente, sumergiéndose en la mágica atmósfera de Estrasburgo, capital de la Navidad.



## EN BICI

Al igual que los peatones, los ciclistas pueden acceder al centro histórico de la ciudad a través de todos los puentes que cruzan el Ill.

Durante el horario de apertura del Mercado de Navidad (de 11:30 a 21 horas), se recomienda realizar una ruta de circunvalación para todo aquel que desee cruzar la zona sin detenerse. En la zona, los peatones tienen total prioridad de paso, por lo que las bicicletas deberán circular a su ritmo.

¿Le gustaría subirse al sillín de su bicicleta para venir a visitar el Mercado de Navidad? Tome uno de los itinerarios especiales que le llevarán a uno de los amplios aparcamientos habilitados para la ocasión. Esta solución le permite aparcar su bicicleta cerca para pasear por la ciudad con total libertad.

Para los visitantes a Estrasburgo que deseen descubrir toda la riqueza de la ciudad, más allá de su centro histórico, pueden utilizar el servicio de alquiler de bicicletas del área metropolitana de Estrasburgo: Vélhop. Este servicio está disponible en modalidad de autoservicio, a través de agencia o mediante click&collect.

- + Más información en [velhop.strasbourg.eu](http://velhop.strasbourg.eu)
- + Consulte el mapa de rutas ciclistas en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

## EN TRAM O EN BUS

Todas las líneas de tranvía del centro de la ciudad están en funcionamiento. Sin embargo, las estaciones de tranvía Langstross Grand'Rue, Broglie y Alt Winmàrik no estarán operativas durante el horario de apertura de Estrasburgo Capital de la Navidad, es decir, entre las 11:30 y las 21:00 horas. La estación Homme de Fer permanecerá abierta con normalidad, también durante el horario de apertura del Mercado de Navidad. Las líneas de autobús que atraviesan normalmente el centro de la ciudad se desvían durante la época del mercado.

## EN COCHE

¿Necesita desplazarse en coche por el centro durante el Mercado de Navidad?

- + Encuentre toda la información práctica en [noel.strasbourg.eu](http://noel.strasbourg.eu)

Las plazas de aparcamiento en las inmediaciones del centro de la ciudad están reservadas para personas con movilidad reducida (PMR), personal médico, vehículos Citiz Car Sharing y taxis durante toda la duración del evento.

—

# NUESTRA CITA EN 2024

PARA UN NUEVO CAPÍTULO...

—

¡Una nueva edición para llenar páginas  
en blanco, con motivo de la certificación  
de Estrasburgo como Capital Mundial  
del Libro!

